

Rosni mi, rosni, rosice

Bulgarien / Rodopi

[Kronberg-Version]

♩ = 128

A

diesen Strophenteil zusätzlich eine Oktave tiefer

B

21. *3* go - re sâr - ce - so. | 1. ce - so. | 2. ce - so.

go - re sâr - ce - so. | ce - so. | ce - so.

go - re sâr - ce - so. | ce - so. | ce - so.

1. *St. unisono* Rosni mi, rosni, rosice
da mi omieš liceso,
// da mi omieš liceso,
če mi izgore sârceso. //

Росни ми, росни, росице,
да ми омиеш лицесо,
// да ми омиеш лицесо,
че ми изгоре сърцесо. //

3-stimmig. Či štim da idem, rosice,
deno sa sbirat momine,
// deno sa sbirat momine
momine na poprelkine. //

Чи щим да идем, росице,
дено са сбират момине,
// дено са сбират момине,
момине на попрелкине. //

3-stimmig
a cappella Či šte da dojde ljubeno,
moeno ljube kamatno,
// v očinki ša ma pogljodne,
s ustinki ša mi produma. //

Чи ще да дойде любено,
моено любе каматно,
// в очинки ша ма погльодне,
с устинки ша ми продума. //

3-stimmig
(ritardando) Či što da piša, rosice,
na mojna stara majčinka,
da vidi, majka, da znae,
kakva sâm moma zagalil,
na lice bela černočka,
na snažka tjonka visočka.

Чи що да пиша, росице,
на мойна стара майчинка,
да види, майка, да знае,
каква сѐм мома загалил,
на лице бела черночка,
на снажка тѐнка височка.

*Falle, falle, Morgentau, damit du mir das Gesicht wäschst, da mein Herz entflammt ist.
Ich will gehen, Morgentau, dorthin, wo sich die Mädchen treffen, die Mädchen zum Handarbeiten (bei einer Sedjanka).
Meine Geliebte wird kommen, meine schöne Liebste, sie wird mir in die Augen schauen, mit ihren Lippen zu mir sprechen.
Ich werde über sie schreiben, Morgentau, an mein altes Mütterchen, damit die Mutter sehen und erfahren kann,
was für ein Mädchen ich liebe, mit schönem Gesicht, schwarzäugig, mit einer schlanken und großgewachsenen Figur.*

angelehnt an die Aufnahme des Rhodopea Kaba Trios, CD "Folk Songs Vol. 2", GegaNew GD 124 (2000)

[bearbeitet für Tanz: Takt 4 eingefügt, neue Strophen beginnen nach Takt 25]